

Scandlines Deutschland GmbH un UAB Scandlines
vispārējie pasažieru pārvadājumu
noteikumi

1. § Priekšvārds

- (1) Šo vispārējo pārvadājumu noteikumu priekšmets ir līgums, kas noslēgts starp *Scandlines Deutschland GmbH* vai *UAB Scandlines* (tālāk tekstā "**Scandlines**") un pasažieri¹ par atsevišķa pasažiera vai pasažieru grupas pārvadājumu. Uz pasažieru grupām papildus šim noteikumiem attiecināmi arī vispārējie pārvadājumu noteikumi „Grupu ceļojumi“, kas ir prioritāri gadījumā, ja ir pretrunas ar šiem vispārējiem pārvadājumu noteikumiem. Šie vispārējie pārvadājumu noteikumi piemērojami pasažieru pārvadājumiem ar transporta līdzekļiem, kas pieskaitāmi transporta veidiem, kas pārvadājumu līguma noslēgšanas brīdī norādīti spēkā esošajās *Scandlines* cenu lapās un cik tālu tie likumīgi pielaisti dalībai starptautiskajā satiksmē (tālāk tekstā „**transporta līdzekļi**“). Šie vispārējie pārvadājumu noteikumi piemērojami arī pasažieru pārvadājumiem kopā ar mājdzīvniekiem, ceļojuma bagāžu un/vai citām mantām. Šie vispārējie pārvadājumu noteikumi attiecināmi arī uz pārvadājumu līgumiem starp pasažieri un *Scandlines* ar kombinētajām prāmju biļetēm, kad *Scandlines* pakalpojumi apvienoti vienotā pakalpojumu paketē kopā ar citām prāmju kompānijām.
- (2) Pasažieru dzelzceļa – jūras pārvadājumi tiek veikti atbilstoši šiem vispārējiem pārvadājumu noteikumiem, izņemot atbildību par kaitējumu pasažieriem, ko viņi cietuši saistībā ar dzelzceļa uzņēmumu.

Vispārējie pārvadājumu noteikumi ir izvietoti redzamā vietā *Scandlines* servisa centros un tiek izsniegti pēc pieprasījuma. Vispārējie pārvadājumu noteikumi atrodas arī ceļojumu birojos un aģentūrās (tālāk tekstā apvienojoši „**Ceļojuma starpnieki**“), kur tos iespējams apskatīt. Turklāt tos iespējams apskatīt reģistrēšanās vietās, interneta vietnē www.scandlines.de, kā arī citos *Scandlines* informatīvajos materiālos

2. § Pārvadājuma līguma noslēgšana

- (1) Lai noslēgtu pārvadājumu līgumu, pasažieris var sazināties ar *Scandlines* mutiski, attālināti mutiski, rakstiski (ieskaitot faksu un e-pastu) vai interneta vietnē www.scandlines.de, vai arī izmantojot ceļojuma starpnieku pakalpojumus. *Scandlines* to uzskatīs par pieprasījumu sniegt pasažierim piedāvājumu pārvadājuma līguma noslēgšanai. *Scandlines* piedāvājums vienmēr tiek veikts, ievērojot šīs vispārējo pārvadājumu noteikumu vadlīnijas
- (2) Maršrutiem Rostoka – Ventspils un Nineshamna – Ventspils (tālāk tekstā "**Baltijas jūras prāmju līnijas**") pārvadājumu līgumi var tikt slēgti tikai

rakstiski. Lai *Scandlines* varētu izveidot piedāvājumu, pasažierim jānorāda šādas ziņas: visu to pasažieru vārds, uzvārds, dzimšanas datums, dzimums un pavalstniecība, kuriem pasažieris vēlas noslēgt pārvadājumu līgumus, kā arī klases un tipi atbilstoši tam, kā tie tiek norādīti aktuālajās *Scandlines* cenu lapās un pārvadājamo transporta līdzekļu (ja tādi ir) valsts numura zīmes.

- (3) Visos pārējos maršrutos *Scandlines* atbilstoši šo vispārējo pārvadājumu noteikumu 2.2. punktam ir tiesīga pieprasīt pasažieru personas datus.

3. § Pārvadājumu atlīdzība; maksājuma termiņš

- (1) Samaksas apmērs par vienu pārvadājumu tiek noteikts atbilstoši *Scandlines* cenu lapām, kas ir spēkā pārvadājuma līguma noslēgšanas vietā. Cenu lapas ir izvietotas redzamā vietā *Scandlines* apkalpošanas centros, kā arī reģistrācijas vietās, tās tiek publicētas arī *Scandlines* kustības sarakstos, kā arī interneta vietnē www.scandlines.de un citos *Scandlines* informatīvajos materiālos (īpaši katalogos).
- (2) Cenas, kas norādītas *Scandlines* cenu lapās, attiecas tikai uz biļetēm, kas iegādātas Vācijā. Cenas biļetēm, kas tiek iegādātas valstīs ārpus EIRO zonas, piem., Dānijā vai Zviedrijā, var atšķirties no šīs cenas un tiek noteiktas pēc šajās valstīs spēkā esošajām cenu lapām. Maksājot par biļetēm valūtā, kas nav attiecīgās valsts valūta, samaksa tiek pārrēķināta valsts valūtā pēc *Scandlines* maiņas kursa.
- (3) Noslēdzot pārvadājuma līgumu, rodas saistības par pārvadājuma maksas samaksu. Jāsamaksā tūlīt. Ja atkāpšanās, atteikuma, pārreģistrācijas u.tml. gadījumā rodas pasažiera prasība par pārvadājuma maksas vai tās daļas atmaksāšanu, *Scandlines* veiks pārvadājuma maksas atmaksu, atskaitot visas nodevas utt. pēc iespējas četru nedēļu laikā pēc atmaksas iemesla paziņojuma saņemšanas, bet vēlākais četras nedēļas pēc rezervētā brauciena datuma, ja pasažieris rakstiskā formā ir paziņojis derīgu konta numuru. Pasažieris uzņemas visas papildu izmaksas un pārskaitījuma izmaksas, izņemot gadījumu, kad atbilstoši vispārējo pārvadājumu noteikumu 9. punktam *Scandlines* ir atbildīga par atmaksas iemeslu.
- (4) Reģistrējoties samaksāt par pārvadājumu skaidrā naudā var ne tikai eiro, bet arī citās noteiktās valūtās. Reģistrācijas vietā pasažieris saņem saistošu informāciju par valūtas pieņemšanu un pārrēķinu atbilstoši *Scandlines* valūtas maiņas kursam. Baltijas jūras prāmju līnijās var būt atšķirīgi nosacījumi par citas valūtas, kas nav eiro, pieņemšanu.
- (5) Noteicošā ir vienīgi brauciena cena biļetes izmantošanas, nevis iegādes dienā. Atšķirības tiek izlīdzinātas, ieskaitot nepieciešamo summu aktīvā vai samaksājot.

4. § Prāmja biļete; kontrole

- (1) Noslēdzot pārvadājuma līgumu, *Scandlines* izsniedz pasažierim pārvadājuma dokumentu. Pārvadājuma dokuments ir derīgs tikai uz tā norādītajā brauciena dienā (brauciens turp un atpakaļ, ja tāds paredzēts) vai arī ja tā ir „**Flex-Ticket**“ (lokanā biļete), – sešu mēnešu laikā kopš pirkuma dienas. Pēc tam tiesības uz pārvadājumu beidzas, bet pasažierim, ja viņš atbilstoši šiem vispārējiem pārvadājumu noteikumiem atteicies no brauciena, pienākas daļēja pārvadājuma maksas atmaksa. Ja iegādāta biļete braucienam turp un atpakaļ, nenorādot atpakaļbrauciena laiku, atpakaļ jābrauc trīs mēnešu laikā pēc brauciena turp. Pēc šī laika tiesības uz atpakaļbraucienu beidzas, pārvadājuma maksas atmaksa par neizmantoto pārvadājuma daļu tiek samaksāta pēc atbilstoša iesnieguma saņemšanas atbilstoši šo vispārējo pārvadājumu noteikumu 10. punktam par neizmantotajiem daļējiem pakalpojumiem. Ja *Scandlines* izsniedz pārvadājuma dokumentus (tas neattiecas uz ekskluzīvajām biļetēm), nenorādot konkrētu pārvadājuma dienu, tad (turp) braucienam jānotiek trīs mēnešu laikā pēc pārvadājuma līguma noslēgšanas. Pēc šiem norādītajiem termiņiem tiesības uz pārvadājumu beidzas, un pasažieris var pieprasīt samaksātās pārvadājuma maksas atmaksu atbilstoši šo vispārējo pārvadājumu noteikumu 10. punktam (pasažiera atteikums). Ja tiek izsniegta prāmju biļetes braucienam turp un atpakaļ, un tajās nav norādīts atpakaļbrauciena laiks, arī atpakaļ jābrauc trīs mēnešu laikā pēc pārvadājuma līguma noslēgšanas. Pēc šī termiņa tiesības pieprasīt pārvadājumu atpakaļ beidzas, jau samaksātā maksa par pārvadājumu var tikt atmaksāta tikai (cik tas atbilst 10.7. punktam) atbilstoši nosacījumiem par neizmantoto daļējo pakalpojumu atmaksu (10.4. punkts). Atvērto atpakaļbraucienu gadījumā, aprēķinot pārvadājuma atmaksu, tiek izmantots augstākais iespējamais tarifs biļetes derīguma laikā atbilstošajā kategorijā. Pārreģistrācijas gadījumā uz noteiktu laiku līdz vienai kalendārajai dienai pirms izbraukšanas tiek atmaksāta maksas starpība. Ja pārreģistrācija netiek veikta līdz vienai kalendārajai dienai pirms izbraukšanas, atmaksa netiek veikta.
- (2) Laika ierobežojumi atbilstoši šo noteikumu 1. punktam neattiecas uz ceļojuma dokumentiem, dāvanu kartēm u.tml., kas izsniegti kā „atvērti“ un kuru derīguma termiņš noteikts likumos.
- (3) Izņemot Baltijas prāmju līnijām izsniegtās prāmju biļetes, kas nav nododamas citām personām, prāmja biļete pirms ceļojuma uzsākšanas var nodot īpašumā (Civillikuma 793, 807. punkts). Prāmju biļetes par transporta līdzekļu pārvadāšanu iespējams nodot tikai tādiem transporta līdzekļiem, kas atbilst tai pašai cenas kategorijai saskaņā ar *Scandlines* cenu sarakstu; biļetes nododamas arī tādā gadījumā, ja uz prāmja biļetes norādīta transporta līdzekļa numura zīme. Īpašo tarifu gadījumā (piem., bērnu vai studentu tarifs) prāmja biļetes iespējams nodot tikai tādām personām, kas atbilst īpašā tarifa nosacījumiem.

- (4) Ceļojuma grupās katram grupas dalībniekam pārvadājumu līgums dod tiesības un uzliek pienākumus.
- (5) Sākot braucienu, pasažierim vai pasažieru grupas ceļojuma vadītājam jāuzrāda prāmja biļete.
- (6) *Scandlines* aizvieto biļetes tikai tādā gadījumā, ja tās izdotas Baltijas prāmju līnijām un pasažieris spēj pierādīt, ka sākotnēji izdotā biļete ir pazudusi vai vairs nav atrodama. Citos gadījumos pazudušas vai neatrodamas biļetes netiek aizvietotas. Ja tomēr pasažieris jau biļetes derīguma laikā spēj pierādīt, ka viņš pazaudējis sākotnējo biļeti vai tā vairs nav atrodama, tad viņam pēc biļetes derīguma laika beigām un ar nosacījumu, ka biļete tiešām nav tikusi izmantota, ir tiesības saņemt pārvadājuma summas atmaksu.

5. § Pasažieru ar un bez transporta līdzekļiem pārvadājumi; trešo personu pakalpojumu piesaistīšana

- (1) *Scandlines* ir tiesības veikt pārvadājumus un visus pakalpojumus, kas ar to saistīti, ar sev pilnīgi vai daļēji piederošiem vai citu kuģniecību kuģiem, kas cenu lapās un maršrutu sarakstos ir īpaši atzīmēti.
- (2) Tiesības prasīt veikt pārvadājumu noteiktā prāmja atiešanas laikā pasažierim ar vai bez transporta līdzekļa ir tikai tādā gadījumā, ja pasažieris sev un attiecīgajam transporta līdzeklim (ja tāds ir) ir rezervējis noteiktu atiešanas laiku, *Scandlines* pasažierim sniegusi rakstisku rezervēšanas apstiprinājumu, kā arī ja rezervēšanas un faktiskie dati par pārvadājamo transporta līdzekļa veidu un pasažieru skaitu saskan. Ja pasažieris un *Scandlines* nav atsevišķi rakstiski vienojušies par ko citu, rezervēšana negarantē, ka tiks izmantots vienīgi kustības sarakstā norādītais konkrētais kuģis vai kuģa veids.
- (3) Tiesības uz pārvadājumu noteiktā prāmja atiešanas laikā pasažierim ar vai bez transporta līdzekļa beidzas, ja pasažieris vēlākais 15 minūtes pirms paredzētā atiešanas laika nav uzkāpis uz kuģa, vai arī – gadījumā, ja prāmis pienācis vēlāk vai arī ja atiešana aizkavējas *Scandlines* vainas dēļ, – neierodas pietiekami laicīgi, lai, vadoties pēc ikdienišķiem apstākļiem, varētu rēķināties ar savlaicīgu uzkāpšanu uz kuģa, un ja, pasažierim iekāpjot vēlāk, tiktu apdraudēta prāmja netraucēta darbība. Baltijas jūras prāmju līnijām un prāmja līnijām uz un no Somijas atkarībā no atiešanas vietas var būt noteikti citi laiki. Attiecīgie laiki ir norādīti atbilstošajā kustības sarakstā.
- (4) Tiesības uz pārvadājumu ar noteiktu prāmja atiešanas laiku pasažierim ar transporta līdzekļi izbeidzas, ja transporta līdzeklis *Scandlines* noteiktajā laika posmā pirms paredzētās prāmja atiešanas netiek nogādāts iekraušanas zonā, lai varētu tikt ievietots prāmī (tālāk tekstā „**nogādāšanas laiks**”). Nogādāšanas laiks var atšķirties atkarībā no prāmja līnijas; katras prāmju līnijas atbilstošie nogādāšanas laiki ir atzīmēti atbilstošajā kustības

sarakstā. Transporta līdzekļu nogādāšanas laiks paredz, ka ir pabeigta robežas šķērsošanas un muitas procedūra un nekas, kas attiecas uz pasažiera atbildības sfēru, netraucē uzsākt tūlītēju nogādāšanu uz prāmja.

- (5) Neiesaistot *Scandlines*, pasažieris pats uzņemas atbildību par tās valsts ieceļošanas prasību, kas attiecas uz viņu pašu, viņu pavadošajām nepilngadīgajām personām, kā arī viņa bagāžu, t.i., viņam ir visi nepieciešamie personas dokumenti un/vai vīzas ievērošanu, kā arī viņš nepārkāpj pārējos ārējās ekonomikas, muitas, nodokļu, iebraukšanas, pasu un veselības noteikumus, ieskaitot ievēšanas noteikumus mājdzīvniekiem un svaigiem pārtikas produktiem, *Scandlines* savukārt ir tiesības, bet ne pienākums pirms brauciena pārbaudīt, vai pasažieris izpilda attiecīgos iebraukšanas nosacījumus.
- (6) Ja pasažieris neizpilda iebraukšanas nosacījumus un tādēļ viņam tiek liegta iebraukšana un jābrauc tālāk vai atpakaļ, tad *Scandlines* par šo papildus veikto pārvadājumu izvirza prasību attiecīgās cenu lapā paredzētās pārvadājuma maksas apmērā.
- (7) Pasažierim pārvadājuma laikā jāuzvedas tā, lai tiktu nodrošināta prāmju kustības drošība un kārtība, kā arī viņa personīgā drošība un laba attieksme pret citiem pasažieriem. Pasažierim jāievēro prāmja komandas un citu *Scandlines* pilnvarnieku norādījumi (Komerclikuma 665. punkts). Pēc kapteiņa vai stūrmaņa rīkojuma pasažieris var tikt arestēts līdz nākamās (arī ārpus maršruta) ostas sasniegšanai, ja tiek apdraudēta paša pasažiera un/vai citu pasažieru drošība un/vai tas ir samērojams ar citu pasažieru samērīgām prasībām, kas jāievēro, ņemot vērā vispārējos satiksmes noteikumus.

6. § Tādu bērnu un jauniešu pārvadājumi, kuri ceļo vieni paši

- (1) Bez pavadoņa nav atļauts pārvadāt bērnus, kas jaunāki par 14 gadiem. 14-17 (ieskaitot) gadus vecus jauniešus drīkst pārvadāt bez pavadoņa tikai tādā gadījumā, ja pēc *Scandlines* pieprasījuma tiek iesniegta jaunieša aizbildņa rakstiska pārvadājuma atļauja, kā arī pēc pieprasījuma tiek pierādīta visu pārējo dokumentu: ieceļošanai mērķa ostas valstī nepieciešamo dokumentu esamība.
- (2) Kuģa vadības vai cita *Scandlines* pilnvarnieka tiesības, bet ne pienākums ir pirms brauciena pārbaudīt jauniešu vecumu, aizbildņa rakstiskās atļaujas esamību, kā arī visus pārējos ieceļošanai mērķa ostas valstī nepieciešamos dokumentus. Tiek piemērots 5. 7. punkts (papildu maksa par pārvadājumu kļūdainas ieceļošanas gadījumā) atbilstoši prettiesiskas iedzīvošanās prasības apmēram.

7. § Mājdzīvnieku pārvadājumi; atbildība

- (1) Nav pieļaujama mājdzīvnieku pārvadāšana bez pavadoņa (tālāk tekstā „**dzīvnieka turētāja**“). Nav pieļaujama tādu mājdzīvnieku pārvadāšana, kas neatbilst mērķa valsts ieceļošanas nosacījumiem (īpaši, ja trūkst ieviešanas atļaujas, kā arī izziņas par potēšanu un/vai veselības novērtējuma). Kuģa vadības vai cita *Scandlines* pilnvarnieka tiesības, bet ne pienākums ir pirms brauciena pārbaudīt, vai iebraukšanas nosacījumi ir izpildīti. Tiek piemērots 5. 7. punkts (papildmaksa par pārvadājumu nepareizas ieceļošanas gadījumā).-{}-
- (2) Dzīvi mājdzīvnieki tiek pārvadāti tikai kravas transporta līdzekļos vai, izmantojot īpašu atbilstošu aprīkojumu (piem., piekabes), ko nodrošina pasažieris. Izņēmuma gadījumā līdz kuģa vadības vai cita *Scandlines* pilnvarnieka atsaukumam mazos dzīvniekus var pārvadāt atbilstošos pārnēsājamajos konteineros, no kuriem dzīvnieks nevar izklūst, un/vai pie saites. Jebkurā gadījumā jānodrošina, lai līdzpaņemtie dzīvnieki atrastos nepārtrauktā dzīvnieka turētāja uzraudzībā un neradītu ne mazākos draudus citiem pasažieriem.
- (3) Bez visa iepriekš teiktā, uz prāmja ir spēkā prasība par uzpurni suņiem, ja tie netiek pārvadāti kravas automašīnā, pārnēsājamā konteinerā vai *Scandlines* suņu krātiņā, ja tāds ir, kā to nosaka likums, īpaši Meklenburgas – Priekšpomerānijas noteikumi par suņu pārvadāšanu un turēšanu (Suņu turēšanas noteikumi). Ja ielaišanas vai mērķa ostas valstī ir stingrāki nosacījumi par uzpurna nepieciešamību suņiem, dzīvnieka turētājam iebraukšanas vai izbraukšanas laikā tie jāievēro.
- (4) Mājdzīvniekiem nav ļauts uzturēties restorānā bez kuģa vadības vai cita *Scandlines* pilnvarnieka atļaujas; izņēmums ir suņi – neredzīgo pavadoņi un suņi – neredzīgo pavadoņi, kas tiek apmācīti.
- (5) Ja dzīvnieka turētājs uz prāmja atkārtoti pārkāpj dzīvnieku pārvadāšanas nosacījumus, īpaši pienākumu vest dzīvnieku pie saites vai suni ar uzpurni, kuģa vadībai vai citam *Scandlines* pilnvarniekam ir tiesības, bet ne pienākums, dzīvnieku uz laiku atsavināt un dzīvnieka turētājam atdot, tikai nokāpjot no prāmja, un/vai dzīvnieku un dzīvnieka turētāju izsēdināt nākamajā (arī ārpus maršruta) ostā. Par dzīvnieka turēšanu atsavinājumā un izsēdināšanu no prāmja ostā (arī ārpus maršruta) *Scandlines* dzīvnieka turētājam aprēķina maksu 50,00 eiro apmērā. *Scandlines* patur tiesības pieprasīt būtiski lielāku (vismaz 10 procentus) izmaksu vai būtiski lielāku zaudējumu atmaksu. Dzīvnieka turētājam ir tiesības pierādīt, ka *Scandlines* nav radušās nekādas vai radušās būtiski (vismaz 10 procentus) mazākas izmaksas vai zaudējumi.
- (6) Dzīvnieka turētājs atbilstoši likuma nosacījumiem uzņemas atbildību, ja dzīvnieks rada lielu netīrību un bojājumus uz prāmja un tā daļās, kā arī par kaitējumu, kas nodarīts citiem pasažieriem. Dzīvnieka radītu nelielu netīrību uz prāmja dzīvnieka īpašnieks nekavējoties var novērst arī pats; ja dzīvnieka turētājs šo netīrību pats nenovērš nekavējoties un/vai nenovērš pienācīgi, tad *Scandlines* dzīvnieka turētājam aprēķina tīrīšanas izmaksas, kas ir ne mazākas par 30,00 eiro. Dzīvnieka turētājam ir tiesības pierādīt, ka

Scandlines nav radušās nekādas vai radušās būtiski (vismaz 10 procentus) mazākas izmaksas vai bojājumi.

8. § Ceļojuma bagāžas un īpašu kravu pārvadājumi; atbildība

- (1) Rokas bagāža un pārējā bagāža, kas atrodas pasažiera automašīnā vai uz tās, viņa kajītē vai citādā veidā viņa īpašumā, viņa aizgādībā un uzraudzībā, tiek pārvadāta bez īpašas maksas (tālāk tekstā „**ceļojuma bagāža**“).
- (2) Lielākas bagāžas vienības, liela izmēra priekšmeti un jebkura veida pārvadājamās preces netiek pārvadātas, ja vien *Scandlines* nav devusi rakstisku piekrišanu to darīt (tālāk tekstā „**īpašā krava**“).
- (3) Ceļojuma bagāža un/vai īpaša krava netiek pārvadāta, ja to nepavada persona (tālāk tekstā „**īpašnieks**“).
- (4) Mirstīgās atliekas tiek pārvadātas tikai kravas transporta līdzekļos un tikai tādā gadījumā, ja tiek ievēroti likuma nosacījumi par mirstīgo atlieku pārvadājumiem gan izejas, gan mērķa ostā, kā arī 1937. gada 10. februāra starptautiskā vienošanās par mirstīgo atlieku transportēšanu.
- (5) Netiek veikti ceļojuma bagāžas un/vai īpašo kravu pārvadājumi, kas pēc Vācijas tiesību normām vai izejas un mērķa ostu tiesu normām pārkāpj Kriminālkodeksu vai kriminālo tiesību blakus likumus (īpaši likumu par apreibinošām vielām, likumu par ieroču turēšanas un glabāšanas tiesībām) vai ārējās ekonomikas, muitas, nodokļu, eksporta vai importa nosacījumus vai noteikumus par bīstamo kravu pārvadājumiem (īpaši Bīstamo kravu pārvadājumu likumu un ar to saistītos nolikumus). Īpašniekam pirms ceļojuma savlaicīgi jāuzrāda līdzpaņemtie šaujamo ieroci un/vai munīcija kuģa vadībai vai personālam, kam kuģa vadība devusi šādu uzdevumu (tālāk tekstā "**uzrādīšanas pienākums**"). **Tiesības pārvadāt šaujamo ieroci un/vai munīciju attiecas tikai uz uzrādītajiem priekšmetiem un tikai tādā gadījumā un apjomā, kā ceļojuma uzsākšanas brīdī kuģa vadība vai personāls, kam kuģa vadība devusi šādu uzdevumu, viennozīmīgi atļāvusi šaujamo ieroci un/vai munīcijas pārvadāšanu. Piekrišana var būt atkarīga no tā, vai īpašnieks nodod šaujamo ieroci un/vai munīciju kuģa vadībai uzglabāšanā.** Ar to saistītās izmaksas uzņemas *Scandlines*. Ja šaujamo ieroci un/vai munīcija tiek ienesti kuģī, neizpildot uzrādīšanas pienākumu, vai bez kuģa vadības vai atbildīgā personāla piekrišanas, kuģa vadība tos var paņemt glabāšanā un/vai jebkurā laikā un vietā izcelt krastā, iznīcināt vai jebkādā citā veidā padarīt nelietojamus. Par neuzrādītu šaujamo ieroci un/vai munīcijas glabāšanu *Scandlines* aprēķina samaksu 50,00 eiro apmērā, ja nav radušās būtiski lielākas izmaksas vai zaudējumi. Īpašniekam ir tiesības pierādīt, ka *Scandlines* nav radušies nekādas vai nav radušās būtiski (vismaz 10 procentus) mazākas izmaksas vai zaudējumi. Pasažiera (īpašnieka) atbildība un kuģa vadības pārējās tiesības pēc Komerclikuma 673., 564., 564.a, 564.b punkta netiek skartas.

- (6) Kuģa vadības vai cita *Scandlines* pilnvarnieka tiesības, bet ne pienākums ir izlases veidā pārmeklēt ceļotāju bagāžu un īpašās kravas.
- (7) Īpašnieks atbilstoši likuma prasībām, īpaši Komerclikuma 673. punktam, ir atbildīgs *Scandlines* un pārējiem pasažieriem par zaudējumiem, kas *Scandlines* un/vai pārējiem pasažieriem radījuši priekšmeti, ko īpašnieks uznesis uz klāja.
- (8) Ceļojuma bagāža un/vai īpašā krava, ko īpašnieks atstāj uz kuģa un kuru atrod *Scandlines*, *Scandlines* par samērīgu samaksu un savu izdevumu atlīdzināšanu uzglabā un nogādā attiecīgā kuģa mājas ostā. *Scandlines* ir tiesības pārmeklēt ceļotāju bagāžu un/vai īpašās kravas un/vai novietot tās pie trešās puses. informāciju par atrašanu un glabāšanu *Scandlines* nosūta uz adresi, kas atrodama uz bagāžai vai kravai pievienotās zīmes. Attiecībā uz bagāžas vai īpašās kravas uzglabāšanu, tiesībām un saistībām, kas tās rezultātā rodas, *Scandlines* un/vai trešā puse, pie kuras *Scandlines* novietojis bagāžu un/vai īpašo kravu, galvo tikai par savu tiesisko pārstāvju, darba ņēmēju vai viņu palīgu rupju nolaidību un paviršību. Ja *Scandlines* vai trešās puses atbildības nav vai tā ir ierobežota, tad tas attiecas arī uz *Scandlines* un/vai trešās puses, kā arī to tiesisko pārstāvju, darba ņēmēju vai viņu palīgu personīgo atbildību. Pasažieris (īpašnieks) savas prasības par bagāžas atdošanu var iesniegt tikai rakstiski, apliecinot savu tiesību pamatotību, un tikai trīs mēnešu laikā pēc ierašanās mērķa ostā. Pēc šī termiņa beigām *Scandlines* ar bagāžu vai īpašo kravu var rīkoties pēc saviem ieskatiem.

9. § Neesoša prasība par pārvadājumu nākamajā braucienā; braucienu atcelšana un kavēšana; atbildības atsaukšana

- (1) Pasažierim nav tiesību prasīt, lai tiktu veikts pārvadājums nākamajā braucienā, izņemot gadījumus, kad pasažieris to viennozīmīgi ir rezervējis vai arī pasažieris braucienam izmanto biļeti, kas pēc cenas un tarifa nosacījumiem viennozīmīgi ietver prasību veikt pārvadājumu nākamajā braucienā, piemēram, „Exclusive Tickets”/”Exclusive Cards” utt.
- (2) Nelabvēlīgos ūdens un laika apstākļos, piem., paaugstināts vai pazemināts ūdens līmenis, vētra, ostu (izejas un mērķa) un jūras ceļu apledošums vai ledus draudi, kā arī citos gadījumos, kad (izejas vai mērķa) osta un jūras ceļi nevar funkcionēt, augstākas varas, epidēmijas draudu, atentāta draudu vai kuģu nekursēšanas gadījumos, kad tas nenotiek *Scandlines* vainas dēļ, *Scandlines* ir tiesības atcelt braucienus.
- (3) Pienākšanas un atiešanas laiki, kas ietverti *Scandlines* publicētajā kustības sarakstā, ir pēc pieredzes noteiktas vērtības. Laiks var mainīties ekstrēmos laika apstākļos, liela kuģu blīvuma gadījumā (izejas vai mērķa) ostā un uz jūras ceļiem, kā arī citu līdzīgas ietekmes neplānotu notikumu gadījumā saistībā ar prāmju satiksmi. Ja paredzētais pienākšanas laiks netiek pārsniegts vairāk kā par trešdaļu no kustības sarakstā norādītā brauciena ilguma, pasažierim nav tiesību atkāpties vai pieprasīt zaudējumu atlīdzību.

Šis pakalpojums atbilst līguma nosacījumiem. Ja aizkavēšanās ir ilgāka (tālāk "**kavēšanās**"), pasažierim, ja viņš vēl nav sācis braucienu, ir tiesības lauzt pārvadājuma līgumu. Tas pats attiecas uz brauciena atcelšanas gadījumiem.

- (4) Par zaudējumiem, kas radušies dzīvības, ķermeņa vai veselības apdraudējuma rezultātā, transporta līdzekļu, dzīvnieku, ceļojuma bagāžai vai citas bagāžas (īpašajai kravai) bojājumu dēļ *Scandlines* atbild likumā noteiktajos ietvaros, jo īpaši atbilstoši Komerclikuma 664. panta pielikuma 2. un turpm. punktiem. Transporta līdzekļa bojājuma gadījumā pasažieris uzņemas pašrisku 300,00 eiro apmērā, citas bagāžas zuduma vai bojājuma gadījumā pašrisks ir 30,00 eiro (Komerclikuma 664. panta pielikuma 6. punkta 4. atkāpe). Bojājuma atlīdzināšanas prasībās, kas netiek regulētas Komerclikuma 664. panta pielikumā un nav radušies *Scandlines*, tās tiesisko pārstāvju, darba ņēmēju vai viņu palīgu rupjas nolaidības un paviršības dēļ (īpaši par kavējuma radītiem zaudējumiem pēc brauciena uzsākšanas, par ko atbildīga *Scandlines*, vai par zaudējumiem brauciena atcelšanas dēļ) *Scandlines* atbildības apjoma maksimālais ierobežojums ir pārvadājuma maksa, par kuru panākta vienošanās. Ja *Scandlines* atbildības nav vai tā ir ierobežota, tad tas attiecas arī uz tā tiesisko pārstāvju, darba ņēmēju vai viņu palīgu personīgo atbildību. Tiek izslēgtas prasības par nevērtīgi izmantotu atvaļinājuma laiku.
- (5) *Scandlines* neuzņemas bagāžas, īpašo kravu un līdzpaņemto transporta līdzekļu uzraudzīšanu brauciena laikā vai uzturēšanās laikā ostās. Risku segšanai, kas pārsniedz *Scandlines* atbildību, *Scandlines* pasažieriem iesaka noslēgt apdrošināšanas līgumus.
- (6) Atšķirībā no 4. nodaļas dzelzceļa – jūras pārvadājumos atbildību pret pasažieriem par bojājumiem personai un/vai mantai, kas radušies negadījuma dēļ uzturēšanās laikā dzelzceļa vagonā, iekāpjot tajā vai izkāpjot no tā, un ir tā saistīti ar dzelzceļa uzņēmumu (CIV, 2. punkts, 33. nod.), reglamentē COTIF/CIV vienošanās vadlīnijas.

10. § Pasažiera atteikums un pārrezervēšana

- (1) Pasažierim pēc šo vispārējo pārvadājumu noteikumu 4. punkta 1. daļas līdz biļetes derīguma termiņa beigām ir tiesības jebkurā brīdī atteikties no pārvadājuma līguma. Ar atteikuma pieteikumu jāvēršas *Scandlines*, atsevišķs pasažieris to var veikt mutiski un rakstiski, grupas brauciena dalībnieki un Baltijas jūras prāmju līniju pasažieri to var izdarīt tikai rakstiski. Ja pārvadājuma līgums tika noslēgts, izmantojot ceļojuma starpnieka pakalpojumus, tad ar atteikumu jāvēršas pie ceļojumu starpnieka. *Scandlines* izteikts atteikums tomēr pakļauts termiņiem, kādi minēti tālākajos apakšpunktos – 2. un 7.
- (2) Ja pasažieris, kurš nav grupas vai autobusa ceļojuma dalībnieks, veic atteikumu līnijā, kas nav Baltijas jūras prāmju līnija, ātrāk nekā 5 dienas pirms plānotā ceļojuma, viņam tiek atmaksāta iemaksātā pārvadājuma

summa. Veicot atteikumu 4 līdz 0 dienas pirms brauciena sākuma, pasažierim tiek ieturēti 50%. Veicot atteikumu pēc izbraukšanas (neierašanās uz braucienu), pasažieris saņem 20% atmaksu. Jebkurā gadījumā pasažierim jāsedz apstrādāšanas maksa 10,00 eiro apmērā par katru prāmja biļeti (tālāk tekstā „**apstrādāšanas maksa**”), kas tiek atrēķināta no izmaksājamās summas.

- (3) Ja pasažieris rezervējis braucienu Baltijas valstu prāmju līnijā, tad spēkā ir šādi nosacījumi:

Ja pasažieris veic atteikumu agrāk nekā 31 dienu pirms plānotā ceļojuma sākuma, viņam tiek atmaksāta iemaksātā pārvadājuma samaksa, atskaitot 10,00 eiro apstrādāšanas maksu (tālāk tekstā „**apstrādāšanas maksa**”) par katru prāmja biļeti. Veicot atteikumu 30 līdz 14 dienas pirms brauciena sākuma, no pasažiera tiek ieturēti 10%, 13 līdz 7 dienas pirms brauciena sākuma – 30%, un 6 un mazāk dienas pirms brauciena sākuma 60% no norunātās pārvadājuma maksas, katrā gadījumā pieskaitot apstrādāšanas maksu. Samaksātās pārvadājuma maksas daļa, kas pārsniedz šīs procentu maksas un apstrādāšanas maksas kopsummu, tiek atmaksāta pasažierim. Ja ceļojums ir atsaucams pēc atiešanas (t.i., ja pasažieris nav sācis ceļojumu), pasažierim būs piešķirtas tiesības atgriezt 20%. Jebkurā gadījumā, pasažierim būs jāmaksā apstrādāšanas maksa 10.00 eiro apmērā par prāmja biļeti, kura ir atskaitāma no atgriežamās summas..

- (4) Pasažierim ir tiesības pierādīt, ka *Scandlines* ietaupījis būtiski (vismaz 10%) lielākus izdevumus, nekā tie, kas ņemti par pamatu iepriekšējos – 2. un 3. apakšpunktā, vai arī būtu varējis tos ietaupīt labticīgas rīcības rezultātā.
- (5) Pēc biļetes derīguma termiņa beigām atbilstoši šo noteikumu 4.1. punktam par ceļojumu pasažieris nevar veikt atteikumu, neizslēdzot iespēju veikt atteikumu svarīga iemesla dēļ. Ja pasažieris nav izmantojis daļējos pakalpojumus, par kuriem *Scandlines* savās cenu lapās norādījis īpašu maksu, un ja pasažieris to var pierādīt ar prāmja personāla rakstisku apstiprinājumu, vai arī – kombinētās biļetes gadījumā – uzrādot neizmantotos sertifikātus par pārējiem pakalpojumiem, kas pievienoti vienotajai (daļējo) pakalpojumu paketei, *Scandlines* atmaksā 20% no starpības starp cenu lapā norādīto maksu par rezervēto pakalpojumu un tur norādīto maksu par faktiski izmantotajiem pakalpojumiem, atskaitot apstrādāšanas maksu atbilstoši 2. un 3. apakšpunktam.
- (6) Ja pārvadājuma līguma starpnieks starp *Scandlines* un pasažieri ir ceļojumu starpnieks, tad pasažierim sava atteikuma gadījumā atmaksas prasība jāiesniedz ceļojuma starpniekam, kurš tad nokārto ar *Scandlines*. Ja atsevišķos gadījumos šādā veidā pasažierim šis process tiek pārmērīgi sarežģīts, tad viņš atmaksas prasību rakstiskā veidā var iesniegt tieši *Scandlines*. Grupas brauciena gadījumā un Baltijas jūras prāmju līnijām atmaksas prasība vienmēr jāiesniedz rakstiski.

- (7) Attiecībā uz Baltijas valstu prāmju līnijām, izņemot 5. apakšpunktu, kas nav piemērojams, spēkā ir iepriekšminētie apakšpunkti, nosakot, ka
- a) *Scandlines* atmaksā pārvadājuma maksu tikai tādā gadījumā, ja tiek atdotas prāmja biļetes un/vai kabīnes biļetes, izņemot gadījumus, kad pasažieris spēj pierādīt, ka sākotnēji izdotā biļete ir pazudusi vai vairs nav atrodamā.
 - b) Gadījumā, ja pasažieris veic izbraukšanas pārrezervēšanu vai transporta līdzekļa atteikumu Baltijas jūras prāmju līnijās, tad 2. apakšpunkta nosacījumi tiek piemēroti atbilstoši tādā mērā, ka pārrezervēšana dzēš sākotnēji rezervēto braucienu un atmaksājamā summa tiek ieskaitīta jaunajā rezervēšanā.
- (8) Attiecībā uz īpašo atlaižu biļetēm (Spezial-Discount-Tickets) var tikt piemēroti īpaši nosacījumi, kas tiek publicēti kopā ar īpašo atlaižu piedāvājumu informācijā par tarifu un/vai internetā. Citos gadījumos spēkā ir šie vispārējie pārvadājumu noteikumi.
- (9) Grupas braucienu pārrezervēšanas vai atteikuma gadījumos (kad grupā ir 15 vai vairāk maksājoši dalībnieki), uzņēmuma vai atbildīgas personas pienākums ir
- a) Puttgardenas -Rodbijas un Helsingoras-Helsingborgas līnijās, tāpat arī Zviedrijas biļetes caur Puttgardenu gadījumā, no otrās kalendārās dienas pirms atiešanas līdz atiešanai, samaksāt 50%, un gadījumā ja ceļojums atsaucams pēc atiešanas, samaksāt 80% no norunātās pārvadājuma maksas;
 - b) Rostokas-Gedseras līnijā, Zviedrijas biļetes caur Rostoku gadījumā, Rostokas-Trelleborgas un Sassnicas -Trelleborgas līnijās, no septītās līdz trešajai kalendārajai dienai pirms atiešanas, samaksāt 50%, no otrās kalendārās dienas pirms atiešanas līdz atiešanai, samaksāt 70%, un gadījumā ja ceļojums atsaucams pēc atiešanas, samaksāt 80% no norunātās pārvadājuma maksas;
 - c) Baltijas valstu prāmju līnijās no 60 līdz 31 dienai pirms ceļojuma sākuma 10%, no 30 līdz 15 dienām pirms ceļojuma sākuma 20%, no 14 līdz 7 dienai pirms ceļojuma sākuma 30%, no 6 līdz 1 dienai pirms ceļojuma sākuma 60% no norunātās pārvadājuma maksas. Gadījumā ja atsaukšana notiek atiešanas dienā vai ja pasažieris nesāk ceļojumu, pasažierim ir jāsamaksā 100% no norunātās pārvadājuma maksas.

Samaksātās pārvadājuma maksas daļa, kas pārsniedz šīs procentu maksas un apstrādāšanas maksas kopsummu, tiek atmaksāta pasažierim. Jebkurā

gadījumā, pasažierim būs jāmaksā apstrādāšanas maksa 10.00 eiro apmērā par prāmja biļeti, kura ir atskaitāma no atgriežamās summas.

Atmaksa notiek tikai tad, ja pasažieris atdod prāmja biļeti un/vai kajītes biļeti

Pasažierim ir tiesības pierādīt, ka *Scandlines* ietaupījis būtiski (vismaz 10%) lielākus izdevumus, nekā tie, kas ņemti par pamatu iepriekšējos – 2. un 3. apakšpunktā.

11. § *Scandlines* atteikums

- (1) *Scandlines* svarīga iemesla dēļ var atteikties no pārvadājumu līguma pirms brauciena sākuma un pārvadājuma laikā. Īpaši svarīgs iemesls ir gadījumos, ja pasažieris
- a) neizpilda nepieciešamās prasības ieceļošanai mērķa valstī, īpaši nevar uzrādīt nepieciešamos personas dokumentus un/vai vīzu,
 - b) vispārējas vai lipīgas slimības, kaites vai citu iemeslu dēļ nav spējīgs veikt braucienu un/vai vairāk kā tikai nenozīmīgi apdraud citu pasažieru drošību vai veselību,
 - c) drīkst ceļot tikai kopā ar pavadoni, tomēr ceļo viens,
 - d) neizpilda mērķa valsts ieviešanas nosacījumus par līdzpaņemtajiem dzīvniekiem,
 - e) līdz brauciena sākumam nav samaksājis visu pārvadājuma summu par attiecīgo braucienu pilnīgi vai daļēji un neveic tūlītēju atlikušās summas apmaksu; Civillikuma 323. punkta tiesības netiek skartas,
 - f) sniedzis nepareizas vai nepilnīgas ziņas par līdzpaņemtā transportlīdzekļa veidu un tipu, kā dēļ transporta līdzeklis ticis neatbilstoši iekļauts zemākā tarifā atbilstoši *Scandlines* cenu lapai,
 - g) sniedzis nepareizas vai nepilnīgas ziņas par īpašās kravas izmēru, svaru un apjomu, uz kurām balstīta *Scandlines* piekrišana par tās pārvadāšanu ar norunātajiem nosacījumiem,
 - h) vairāk nekā tikai nenozīmīgi apdraud citu pasažieru drošību, rupji neievērojot noteikumus par dzīvnieku, bagāžas un/vai īpašo kravu pārvadājumiem un/vai atkārtoti neievērojot kuģa vadības vai citu *Scandlines* pilnvaroto norādījumus vai
 - i) *Scandlines* nevar uzņemties pārvadāšanu citu iemeslu dēļ, kas saistīti ar pasažiera personību vai uzvedību (piem., izteikts reibuma stāvoklis, agresīva uzvedība), vai viņa līdzpaņemto bagāžu, īpaši, ja tālāka pārvadājuma gadījumā tiktu apdraudēta prāmja netraucēta kustība.

Scandlines arī ir tiesības svarīga iemesla dēļ atteikties no pārvadājuma līguma pirms ceļojuma sākuma vai pārvadājuma laikā, ja, iesniedzot informāciju pārvadājuma līguma noslēgšanai, tikušas sniegtas nepareizas ziņas, īpaši par bērna vai jaunieša vecumu, kurš ceļo viens pats (6.p.), un ja *Scandlines* lēmums par šī pasažiera pārvadāšanu ar norunātajiem nosacījumiem balstīts uz šīm ziņām.

- (2) Ja svarīga iemesla dēļ *Scandlines* atsakās no pārvadājuma līguma brauciena laikā, tad kuģa vadība vai cits *Scandlines* pilnvarotais var izsēdināt pasažieri nākamajā (arī ārpus maršruta) ostā uz pasažiera reģina.
- (3) Ja *Scandlines* atsakās no līguma pirms brauciena sākuma svarīga iemesla dēļ, kas saistīts ar pasažiera personu vai uzvedību, tad pasažierim tiek atmaksāti 40% no aprēķinātās un samaksātās summas par rezervēto braucienu (tālāk tekstā "**atmaksas summa**"), atrēķinot no šīs atmaksas summas atrēķināmo apstrādāšanas maksu (10. punkta 2. un 3. apakšpunkts). Pasažierim ir tiesības pierādīt, ka *Scandlines* ietaupījis būtiski (vismaz 10%) lielākus izdevumus vai būtu varējis tos ietaupīt labticīgas rīcības rezultātā. Citas iespējamās prasības par bojājumu un izmaksu atmaksu no *Scandlines* pēc 5.6., 7.5. un 7.6., 8.5. un 8.7. punktiem netiek skartas. Ja *Scandlines* pirms brauciena sākuma atsakās no pārvadājuma līguma Baltijas jūras prāmju līnijām svarīga iemesla dēļ, kas saistīts ar pasažiera personu vai uzvedību, tad atmaksas summā pasažierim iekļauj tikai papildus rezervētos un jau apmaksātos servisa pakalpojumus, citus jau apmaksātus pakalpojumus, kas tieši nav saistīti ar pārvadājumu, kā arī pasažiera daļu no ostu nodevām. Ja *Scandlines* atsakās no līguma pēc brauciena uzsākšanas svarīga iemesla dēļ, kas saistīts ar pasažiera personu vai uzvedību, tad pasažierim nevar prasība par atmaksu.

12. § Noilgums

- (1) Pasažieru prasības braucienu atcelšanas vai kavēšanās gadījumos ir ar noilguma laiku – seši mēneši pēc paredzētā pienākšanas datuma.
- (2) Citos gadījumos visas pasažieru prasības pret *Scandlines*, īpaši prasības par zaudējumu atmaksu pasažiera nāves vai miesas bojājumu gadījumā un/vai ceļojuma bagāžas un/vai īpašās kravas nozaudēšanu un/vai bojājumu atbilstoši Komerclikuma 664. punkta pielikuma 13. apakšpunkta nosacījumiem, kā arī visas pakalpojumu prasības no prāmju biļetēm ir ar noilguma laiku divi gadi no prāmja biļetes pirkšanas brīža.

13. § Piemērojamās tiesības; atbildīgā tiesa

- (1) Pārvadājuma līgums ir pakļauts Vācijas Federatīvās Republikas īpašuma tiesībām.

- (2) Visos ar šo pārvadājumu līgumu saistītajos strīdos atbildīgās tiesas ir vienīgi Rostokas tiesas, ja klients ir komersants Komerclikuma izpratnē, sabiedriski tiesiski fondu līdzekļi vai sabiedrisko tiesību juridiska persona.

Rostokā, 2009. gada 15. janvārī
Scandlines Deutschland GmbH
UAB Scandlines

Šis ir Galveno Noteikumu, sastādītu vācu valodā tulkojums jūsu ērtībām. Tādēļ visos gadījumos, esot neatbilstībām starp tekstiem vācu un latviešu valodās, par galveno uzskatāms teksts vācu valodā.